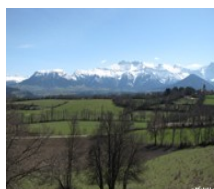




Erasmus+



VALLEE V



Annexe/ Anexo III

LYCEE PROFESSIONNEL GAMBETTA

0380010E

14 Avenue Gambetta  
BP 60412  
38303 BOURGOIN JALLIEU

*Ci-après dénommé "l'organisme", représenté aux fins de signature de la présente convention par en lo sucesivo "la organización", representada a efectos de la firma de este convenio por*

Mme Céline DECHOSAL, Provisseure  
d'une part, et  
de una parte, y

Monsieur/Madame:  
Don/Doña

Date de naissance :  
Fecha de nacimiento:

Nationalité :  
Nacionalidad:

Adresse (adresse officielle complète)  
Dirección: [dirección oficial completa]

Téléphone :  
Teléfono:  
Sexe [M/F] :  
Sexo: [H/M] :

E-mail:  
Année académique 2017/2018  
Curso académico: 2017/2018

Niveau de formation professionnelle:  
Nivel de formación profesional:

Domaine d'études :  
Ámbito profesional:  
Code ISCED :  
Código ISCED-F :

Nombre d'années de formation professionnelle achevées :  
Cantidad de cursos profesionales finalizados:

Le soutien financier comprendra / El apoyo financiero incluirá:

- Un complément de financement pour besoins spécifiques/ Un complemento de financiación para necesidades específicas
- Un complément de financement pour les jeunes avec moins d'opportunités (coûts exceptionnels le cas échéant) / Un complemento de financiación para los jóvenes con menos oportunidades (costes excepcionales llegado el caso)

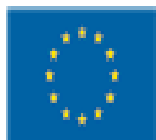
Numéro de compte bancaire sur lequel le soutien financier sera versé /Cuenta bancaria donde debe abonarse el apoyo financiero:

Titulaire du compte : (si différent du participant) / Titular de la cuenta bancaria (si no es el participante)

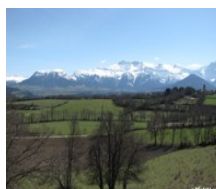
Nom de la banque/ Nombre de la entidad bancaria:

Numéro BIC/ BIC/ Clearing/BIC/SWIFT number:

Numéro IBAN/ Compensación/BIC/SWIFT:



Erasmus+



VALLEE V



### Annexe/ Anexo III

*Ci-après dénommé "le participant" d'autre part, ont convenu les conditions particulières et annexes ci-dessous, qui font partie intégrante du présent contrat (« le contrat »)/  
en lo sucesivo "el participante" de otra parte, han acordado las Condiciones Particulares y los Anexos que se recogen a continuación y que forman parte integrante del presente convenio ("el convenio"):*

Annexe I                    Contrat Pédagogique pour la mobilité de stage Erasmus+ (à signer par les organismes d'envoi et d'accueil et le participant/  
Annex I                    Convenio Pedagógico para la movilidad de práctica Erasmus+ (a firmar por parte de los organizaciones de envío y de acogida y el participante/

Annexe II                    Conditions générales/ Condiciones generales  
Annex II

Annexe III                    Engagement qualité (à signer par les organismes d'envoi et d'accueil) /  
Annex III                    Compromiso calidad (a firmar por los organizaciones de envío y de acogida) /

Les modalités définies dans les conditions particulières prévalent sur celles définies dans les annexes.

[Il n'est pas obligatoire de diffuser des copies avec les signatures originales pour l'annexe I du présent document : des copies numérisées des signatures et des signatures électroniques peuvent être acceptées, en fonction de la législation nationale.]

Los términos establecidos en las Condiciones Particulares prevalecen sobre aquellos contemplados en los anexos.

[No es obligatorio circular documentos con firmas originales en el caso del Anexo I de este documento: podrán aceptarse copias escaneadas de las firmas o firmas electrónicas, dependiendo de la legislación nacional].

## CONDITIONS PARTICULIERES / CONDICIONES PARTICULARES

### ARTICLE 1 – OBJET DU CONTRAT / OBJETO DEL CONVENIO

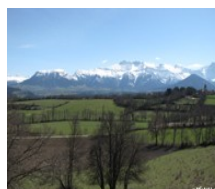
- 1.1 L'organisme s'engage à octroyer une un soutien financier au participant pour entreprendre une activité de mobilité de stage dans le cadre du programme Erasmus +/ La organización prestará apoyo al participantes para llevar a cabo una actividad de movilidad en el marco del Programa Erasmus+.
- 1.2 Le participant accepte le soutien financier ou la prestation de services tel(telle) que spécifié(e) à l'article 3 et s'engage à réaliser l'activité de mobilité de stage telle que décrite à l'annexe I/ El participante acepta el apoyo financiero por el importe especificado en el artículo 3 y se compromete a realizar la actividad de movilidad de acuerdo con lo dispuesto en el Anexo I.
- 1.3. Tout avenant au contrat devra être demandé et accepté par les deux parties par courrier postal ou message électronique/ Cualquiera modificación al convenio deberá ser solicitada y aceptada por ambos partes y deberá hacerse por correo postal o electrónico.

### ARTICLE 2 – ENTREE EN VIGUEUR DU CONTRAT ET DUREE DE LA MOBILITE / ENTRADA EN VIGOR Y DURACIÓN DE LA MOVILIDAD

- 2.1 Le contrat prend effet à la date de signature de la dernière des deux parties  
El convenio entrará en vigor a partir de la fecha en que lo firme la última de las dos partes del mismo.
- 2.2 La période de mobilité débute le 12/03/2018 au plus tôt et termine le 06/04/2018 au plus tard. La date de début de la période de mobilité est celle du premier jour de présence obligatoire du participant dans l'organisme d'accueil.[A sélectionner par l'organisme pour les participants suivant un cours de langue pourvu par un autre organisme que l'organisme/l'établissement d'accueil, et faisant partie intégrante de la période de mobilité à l'étranger : En ce qui concerne l'attribution des frais de voyage, la date de début de la période de mobilité doit être le premier jour du cours de langue suivi en dehors de l'organisme



Erasmus+



VALLEE V



### Annexe/ Anexo III

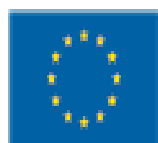
d'accueil. La date de début pour ce qui concerne l'attribution du soutien individuel doit être le premier jour de présence du participant dans l'organisme d'accueil]. La date de fin de mobilité est celle du dernier jour de présence obligatoire du participant dans l'organisme d'accueil.

El período de movilidad comenzará no antes del 12/03/2018 y finalizará como máximo el 06/04/2018. La fecha de inicio y de finalización del período de movilidad será el primer día que el participante deba estar presente en la organización de acogida y el último día que el participante deba estar presente en la organización de acogida.

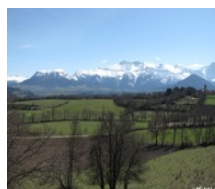
- 2.3 Le participant bénéficie d'un soutien financier ERASMUS + pour 28 jours.  
El participante recibirá apoyo financiero ERASMUS + para 28 días de actividad.
- 2.4 La durée totale de la période de mobilité ne doit pas excéder 12 mois  
La duración total del período de movilidad no será superior a 12 meses
- 2.5 Les demandes de prolongation de durée de mobilité doivent être faites au minimum un mois avant la fin de la période de mobilité **(Non applicable)**  
Demands to the institution to extend the period of stay should be introduced at least one month before the end of the mobility period. **(Not applicable)**
- 2.6 Le relevé de notes ou l'attestation de stage (ou toute déclaration jointe à ces documents) doivent comporter les dates effectives de début et de fin de la période de mobilité  
El boletín de notas o el certificado de práctica (o cualquiera declaración adjunta a estos documentos) tienen que indicar las fechas efectivas de principio y fin del periodo de movilidad.

### ARTICLE 3 – SOUTIEN FINANCIER / FINANCIAL SUPPORT

- 3.1 Le soutien financier pour la période de mobilité est de [...] euros, soit [...] euros pour 30 jours pour les stages de longue durée ou par jour pour les stages de courte durée  
El apoyo financiero para el periodo de movilidad es de [...] euros, o sea [...] euros para 30 días para las prácticas de larga duración o por día para las prácticas de corta duración.
- 3.2 [Option 1]  
Le participant perçoit [...] euros correspondants aux frais de voyage, au soutien individuel, et au soutien linguistique ; aux besoins spécifiques si applicable ; aux coûts exceptionnels si applicable. **(non applicable)**  
El participante recibirá [...] euros de concepto de costa de viaje, de apoyo individual, y de apoyo lingüístico ; a necesidades específicas si procede ; a costes excepcionales si procede. **(no procede)**
- [Option 2]  
L'établissement accordera au participant une contribution en nature pour les frais de voyage, l'hébergement, les déplacements entre l'hébergement et le lieu de stage, le soutien individuel, et le soutien linguistique, pour les activités de mobilité. L'organisme doit fournir un soutien à la mobilité de l'apprenant. Dans ce cas précis, l'organisme devra s'assurer que les prestations fournies répondent aux standards de qualité et de sécurité.  
La organización proporcionará al participante apoyo de viaje, el alojamiento, los desplazamientos entre el alojamiento y el lugar de práctica, apoyo individual, y apoyo lingüístico, para las actividades de movilidad. la organización deberá proveer un apoyo a movilidad del estudiante. En este caso preciso, la organización deberá asegurarse de que las prestaciones proveídas corresponden a los requisitos de calidad y seguridad.
- [Option 3]  
Le participant percevra un soutien financier de [...] EUR pour les frais de voyage, le soutien individuel, le soutien linguistique, et une contribution en nature pour les frais de voyage, le soutien individuel, le soutien linguistique. Dans ce cas précis, l'organisme/l'établissement devra s'assurer que les prestations fournies pour le voyage, le séjour et le soutien linguistique répondent aux standards de qualité et de sécurité. **(non applicable)**  
El participante recibirá [...] EUR correspondientes a apoyo individual, costes de curso y viaje. En este caso preciso, la organización deberá asegurarse de que las prestaciones proveídas para el viaje, la estancia y el apoyo lingüístico corresponden a los requisitos de calidad y seguridad. **(no procede)**



Erasmus+



VALLEE V



### Annexe/ Anexo III

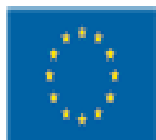
- 3.3 Le remboursement de frais encourus liés à des besoins spécifiques sera, le cas échéant, effectué sur la base des justificatifs fournis par le participant  
El reembolso de los gastos incurridos en relación con necesidades especiales, en su caso, se basará en los documentos justificativos que aporte el participante.
- 3.4 Le soutien financier ne peut être utilisé pour couvrir des frais similaires déjà financés par des fonds de l'UE  
El apoyo financiero no podrá emplearse para cubrir costes similares que ya estén financiados con fondos de la Unión.
- 3.5 Nonobstant l'article 3.4, le soutien financier est compatible avec toute autre source de financement y compris une rémunération perçue par le participant travaillant pendant son stage, dans la mesure où les activités prévues dans l'annexe I sont réalisées  
No obstante lo dispuesto en el Artículo 3.4, el apoyo financiero es compatible con cualquier otra fuente de financiación, incluso una remuneración percibida por el participante que trabaja en su lugar de práctica, en la medida de que las actividades previstas en el anexo I sean realizadas.
- 3.6 Le soutien financier ou une partie de celui-ci sera récupéré par l'AN si le participant ne se conforme pas aux termes du contrat. Si le participant met fin à son contrat de mobilité avant son terme, il/elle devra rembourser le montant de la subvention déjà perçue, excepté si un accord différent a été conclu avec l'organisme d'envoi. Toutefois, si le participant a été dans l'impossibilité de réaliser les activités planifiées définies dans l'annexe I, pour un cas de force majeure, il/elle percevra le montant de sa bourse correspondant à la durée réelle de mobilité comme défini à l'article 2.2. Toute aide financière restante devra être remboursée, excepté si un accord différent a été conclu avec l'organisme d'envoi. Les cas de force majeure devront être communiqués par l'organisme d'envoi, pour acceptation, à l'Agence nationale.  
El apoyo financiero o parte del mismo deberá reembolsarse por la AN si el participante no cumple lo dispuesto en el convenio. No obstante, no se solicita el reembolso en caso de que el participante no hubiera podido completar sus actividades de movilidad, con arreglo a lo dispuesto en el Anexo I, debido a causas de fuerza mayor : percibirá la suma de su beca correspondiente a la duración real de la movilidad como definida en el artículo 2.2. Cualquier apoyo financiero restante deberá ser reembolsado, excepto si un acuerdo diferente ha sido concluido con la organización de origen. La organización de origen deberá informar de los casos de fuerza mayor y la AN deberá aceptarlo.

### ARTICLE 4 – MODALITES DE PAIEMENT / PAYMENT ARRANGEMENTS

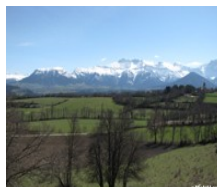
- 4.1 Dans les 30 jours calendaires suivant la signature du contrat par les deux parties, et au plus tard le jour de début de la période de mobilité, un préfinancement est versé au participant à hauteur de 80 %] du montant spécifié à l'article 3. Dans le cas où le participant ne fournit pas les documents de mobilité exigés dans les temps impartis fixés par l'établissement d'envoi, un report du délai de paiement du préfinancement pourra être exceptionnellement accepté.  
En los 30 días siguientes a la firma del convenio por ambas partes y no más tarde de la fecha de inicio del período de movilidad, se realizará un pago de prefinanciación al participante equivalente al 80% del importe especificado en el Artículo 3. En el caso de que el participante no provee los documentos de movilidad exigidos en el tiempo asignado fijado por la organización de origen, una posposición de plazo de pago de la pre-financiación podrá excepcionalmente ser aceptada.
- 4.2 Si le paiement mentionné à l'article 4.1 est inférieur à 100 % du soutien financier, la soumission du questionnaire UE en ligne est considérée comme la demande du participant pour le paiement du solde du soutien financier. L'organisme dispose de 45 jours calendaires pour procéder au paiement du solde ou pour émettre un ordre de reversement en cas de remboursement le cas échéant.  
La presentación del cuestionario UE en línea se considerará como la solicitud por parte del participante de pago del saldo del apoyo financiero. La organización dispondrá de 45 días naturales para realizar el pago del saldo o para emitir una orden de recuperación en caso de que se exija el reembolso.

### ARTICLE 5 – ASSURANCE / INSURANCE

- 5.1 Le participant devra bénéficier d'un niveau de couverture adéquat.  
El participante deberá disponer de una cobertura adecuada.
- 5.2 La souscription à une **couverture d'assurance maladie** devra être mentionnée dans cet accord.  
La suscripción a una cobertura de seguro sanitario deberá ser mencionada en este acuerdo.  
Assurance maladie : obligatoire pour les stages :



Erasmus+



VALLEE V



### Annexe/ Anexo III

#### Carte européenne d'Assurance Maladie – CPAM Isère Préciser département

- 5.3 L'information indiquant qu'une assurance de **responsabilité civile** (couvrant les dommages causés par le participant sur le lieu de travail [lieu de formation si prévu dans le cadre de la formation]) a été souscrite ainsi que les modalités qu'elle induit doit être mentionnées dans cet accord.

*[Une responsabilité civile couvre les dommages causés par le participant/e durant sa mobilité à l'étranger (indépendamment du fait qu'il/elle soit ou non au travail). Divers accords respectant la responsabilité civile sont mis en place dans différents pays engagés dans les mobilités transnationales d'apprentissage de stage. Les stages, par conséquent, ont le risque de ne pas être couverts. L'établissement d'envoi a donc la responsabilité de vérifier qu'il y ait une assurance de responsabilité civile couvrant au moins de manière obligatoire les dommages causés par le participant sur le lieu de travail. L'annexe 1 montre clairement si cela est couvert par l'organisme d'accueil ou pas. Si elle n'est pas rendue obligatoire par la réglementation nationale du pays d'accueil, elle ne peut pas être imposée à l'organisation destinataire.]*

Acknowledgement that **liability insurance coverage** (covering damages caused by the student at the workplace [/study place if foreseen for studies]) has been organised and of how it has been organised shall be included in this agreement.

*La información que indica que la cobertura para la responsabilidad civil (que cubre los daños cometidos por el participante en la empresa de acogida) ha sido realizada y todas las condiciones serán añadidas a este convenio.*

*[La responsabilidad civil cubre los daños causados por el participante durante su estancia -independientemente de si está al trabajo o no-. Varios acuerdos con respecto a la reponsabilidad civil están vigentes en los diferentes países comprometidos en la movilidad profesional internacional para prácticas. El becario corre el peligro de que no esté cubierto. Sin embargo, le incumbe a la organización de envío averiguar la conformidad de la responsabilidad civil con respecto a, por lo mínimo, los daños causados por parte del participante en la empresa de práctica. El Anexo 1 entrega claramente la información de si está cubierto por parte de la organización de acogida o no. Si la reglamentación nacional del país de acogida no se le impone, no es obligatorio el encargo de la responsabilidad civil por parte de la organización de acogida.]*

- 5.4 L'information indiquant qu'une **assurance accident de travail** relative aux missions du participant (couvrant au moins les dommages causés par le participant sur le lieu de travail [lieu de formation si prévu dans le cadre de la formation]) a été souscrite ainsi que les modalités qu'elle induit doit être mentionnées dans cet accord. *[Cette assurance couvre les dommages subis par les employés et causés par des accidents de travail. Dans beaucoup de pays, les employés sont couverts contre de tels accidents de travail. Cependant, le degré auquel les stagiaires en mobilité à l'étranger sont couverts par cette même assurance peut varier selon les pays engagés dans des programmes de mobilité transnationaux. L'établissement d'envoi a la responsabilité de vérifier que l'assurance contre les accidents de travail a été souscrite. L'annexe 1 montre clairement si l'assurance est couverte par l'organisme d'accueil ou pas. Si l'organisme d'accueil ne fournit pas une telle couverture (laquelle ne peut être imposée si elle n'est pas rendue obligatoire par la réglementation nationale du pays d'accueil), l'établissement d'envoi devra s'assurer que le participant est bien couvert par une telle assurance accident travail (soit par l'établissement d'envoi (sur une base volontaire dans le cadre de son engagement qualité) soit par le participant lui-même)].*

*La información que indica que el seguro de accidente relativo a las tareas del estudiante (que cubre por lo menos los daños causados por el practicante en la organización de acogida) ha sido realizado y todas las condiciones serán añadidas a este convenio.*

*[Este seguro cubre los daños a empleados que resultan de accidentes en el trabajo. En varios países los empleados están cubiertos contra tales accidentes en el trabajo. Aún así, el alcance de tal seguro puede variar en el caso de programas de aprendizaje transnacionales. le incumbe a la organización de envío averiguar la conformidad del seguro contra los riesgos de accidentes en el trabajo. El Anexo 1 entrega claramente la información de si está cubierto por parte de la organización de acogida o no. Si la reglamentación nacional del país de acogida no se le impone, no es obligatorio el encargo del seguro contra los riesgos de accidentes en el trabajo por parte de la organización de acogida. En ese caso, la organización de envío se asegurará de que el practicante está cubierto por tal seguro (incluso contratado por la organización de envío si necesario o por el participante mismo).]*

ARTICLE 6 – SUPPORT LINGUISTIQUE EN LIGNE / **SOPORTE LINGÜÍSTICO EN LÍNEA** [Ne s'applique qu'aux mobilités pour lesquelles la langue principale de travail est le tchèque, le danois, le grec, l'anglais, l'allemand, l'italien, l'espagnol, le néerlandais, le polonais, le portugais ou le suédois (ou toute langue supplémentaire rendue disponible sur l'outil de support linguistique en ligne (OLS), à l'exception des participants locuteurs natifs.)]

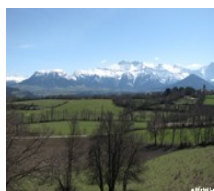
*[Sólo procede a las moviidades que tienen como idioma principal el checo, el danés, el griego, el inglés, el alemán, el italiano, el español, el neerlandés, el polonés, o el sueco (o todo otro idioma suplementario que se volviera disponible en la herramienta de soporte lingüístico en línea (OLS), exceptos los participantes locutores nativos.)]*







Erasmus+



VALLEE V



Annexe/ Anexo III  
Annexe/ Anexo I

**CONTRAT PEDAGOGIQUE ERASMUS+ MOBILITE EFP**  
**CONVENIO Erasmus+ DE MOVILIDAD PARA PERSONAL ESCOLAR**

**I. INFORMATIONS RELATIVES AU PARTICIPANT / DATOS DEL PARTICIPANTE**

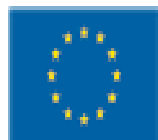
Nom du participant / <b>Nombre del participante</b> :
Champ de formation professionnelle / <b>Ámbito de formación profesional</b> :
Organisme d'envoi (nom, adresse) / <b>organización de origen (nombre, dirección)</b> : :
Personne à contacter (nom, fonction, e-mail, tel) / <b>Persona de contacto (nombre, cargo, correo electrónico, tel.)</b> :

**II. DETAILS DU PROGRAMME DE MOBILITE PROPOSE A L'ETRANGER / DATOS DEL PROGRAMA EN EL EXTRANJERO PROPUESTO**

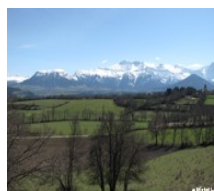
Organisme d'accueil (nom, adresse) / <b>Organización de acogida (nombre, dirección)</b> :
Personne à contacter (nom, fonction, e-mail, tel) / <b>Persona de contacto (nombre, cargo, correo electrónico, tel.)</b> :

Dates prévisionnelles de début et de fin de la période de stage / <b>Fechas previstas de inicio y de finalización del período de movilidad</b> :
--

Savoir, aptitudes et compétences visés / <b>Saberes, aptitudes y competencias determinadas</b> :
Programme détaillé de la période de mobilité / <b>Programa detallado del período de movilidad</b> :
Tâches du participant / <b>Tareas del participante</b> :
Suivi et tutorat du participant / <b>Seguimiento y orientación del participante antes, durante y después de la movilidad</b> :



Erasmus+



VALLEE V



**Annexe/ Anexo III**

<b>Evaluation et validation du stage / Evaluación y reconocimiento de la movilidad:</b>

**III. ENGAGEMENT DES PARTIES PRENANTES / COMPROMISO DE LAS PARTES IMPLICADAS**

En signant ce document, le participant, l'organisme d'envoi et l'organisme d'accueil confirment qu'ils respecteront les principes stipulés dans la charte d'engagement qualité pour les stages de formation professionnelle ci-jointe.

*Mediante la firma de este documento, el participante, la organización de origen y la organización de acogida confirman que cumplirán los principios del Compromiso de Calidad adjunto.*

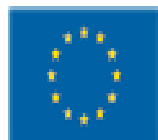
<b>LE PARTICIPANT / EL PARTICIPANTE</b>	
Signature du participant / Firma del participante	Signature du représentant légal/Firma del representante legal
.....	Date / Fecha

<b>L'ORGANISME D'ENVOI / organización DE ORIGEN</b>	
Nous confirmons que cette proposition de programme de stage est acceptée Confirmamos la aprobación del presente acuerdo de movilidad.	
A l'issue du programme de stage, l'organisme délivrera la Grille d'évaluation pour le Baccalauréat Professionnel ainsi que l'Europass Mobilité au participant	
Una vez completada la movilidad, al organización emitirá una Reja de evaluación para el Baccalauréat Profesional y el Europass Mobilité al participante	
Signature du coordinateur / Firma del coordinador Céline DECHOSAL, Provisseure .....	Date: .....

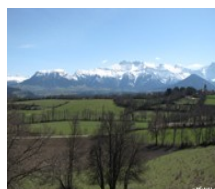
<b>L'ORGANISME D'ACCUEIL / ORGANIZACIÓN DE ACOGIDA</b>	
Nous confirmons que cette proposition de programme de stage est approuvée. / Confirmamos la aprobación del presente acuerdo de movilidad.	
A l'issue du programme de stage, l'organisme délivrera une attestation de stage au participant	
Una vez completada la movilidad, la organización emitirá un certificado de práctica al participante.	
Signature du coordinateur / Firma del coordinador .....	Date: .....

**Annexe/Anexo II**





Erasmus+



VALLEE V



### Annexe/ Anexo III

## CONDITIONS GENERALES/ CONDICIONES GENERALES

### Article 1: Responsabilité / Responsabilidad

Chaque partie contractante décharge l'autre partie contractante de toute responsabilité civile du fait des dommages subis par elle-même ou par son personnel résultant de l'exécution de la présente convention, dans la mesure où ces dommages ne sont pas dus à une faute grave et intentionnelle de l'autre partie contractante ou de son personnel.

Cada una de las partes del presente convenio exonerará a la otra de cualquier responsabilidad civil por daños causados por ésta o su personal como consecuencia de la ejecución del presente convenio, siempre que tales daños no sean consecuencia de faltas graves y premeditadas por parte de la otra parte o su personal

L'Agence nationale française, la Commission européenne ou leurs personnels ne seront pas tenus pour responsables en cas d'action action en réparation des dommages survenus aux tiers, y compris le personnel du projet, pendant la réalisation de la période de mobilité. En conséquence, l'Agence Nationale française ou la Commission européenne n'examineront aucune demande d'indemnisation ou de remboursement accompagnant une telle plainte.

La Agencia Nacional de España, la Comisión Europea o su personal, en caso de reclamación derivada del convenio, no serán responsables de ningún daño causado durante la ejecución del período de movilidad En consecuencia, la Agencia Nacional de España o la Comisión Europea no admitirán ninguna solicitud de indemnización de reembolso que acompañe a tal reclamación.

### Article 2: Résiliation de la convention / Rescisión del convenio

Il pourra être mis fin à la convention en cas d'inexécution, par le participant de ses obligations découlant de la présente convention, et indépendamment des conséquences prévues par la loi qui lui est applicable ; la présente convention peut alors être résiliée ou dissoute de plein droit par l'organisme, sans qu'il soit besoin de procéder à aucune autre formalité judiciaire, après une mise en demeure notifiée aux parties par lettre recommandée non suivie d'exécution dans un délai d'un mois.

En caso de incumplimiento de cualquier obligación derivada del convenio por parte del participante y, con independencia de las consecuencias, de conformidad con lo previsto en la legislación aplicable, la organización tendrá derecho a rescindir o cancelar el convenio sin más trámite legal cuando el participante no realice ninguna acción dentro del mes siguiente a la recepción de la correspondiente notificación por correo certificado

Si le participant met fin à la convention avant la fin de sa période contractuelle, ou s'il/elle manque à ses obligations, il/elle devra rembourser le montant de la bourse déjà reçu sauf si cela a été convenu autrement avec l'organisme d'envoi.

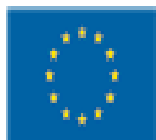
Si el participante rescinde el convenio antes de su plazo de finalización o si incumple lo establecido en el mismo, deberá proceder a la devolución de la cantidad de la ayuda que se le hubiera abonado.

Si la résiliation est due à un cas de force majeure, par exemple, une situation exceptionnelle imprévisible ou un événement incontrôlable par le bénéficiaire et qui ne peut pas être attribué à une erreur ou une négligence de sa part, le bénéficiaire pourra au moins recevoir le montant de la bourse correspondant à la durée effective de la période de mobilité. Tout autre financement devra être remboursé sauf si cela a été convenu autrement avec l'organisme d'envoi.

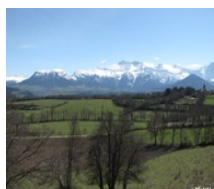
En caso de rescisión por parte del participante por causas de fuerza mayor, esto es, debido a una situación o acontecimiento imprevisible y excepcional ajeno a la voluntad del participante y no atribuible a error o negligencia por su parte, el participante tendrá derecho a percibir la cuantía de la ayuda correspondiente a la duración real del período de movilidad, tal y como se define en el artículo 2.2. Cualquier fondo restante deberá ser devuelto.

### Article 3: Protection des données / Protección de datos

Toute information personnelle présente au contrat sera utilisée en accord avec le règlement n° 45/2001 du Parlement Européen et du Conseil pour la protection des individus en ce qui concerne le traitement des données personnelles par les établissements communautaires et sur la libre circulation de celles-ci. Ces données seront utilisées uniquement pour la contractualisation et le suivi par l'organisme d'origine, l'Agence Nationale et la



Erasmus+



VALLEE V



### Annexe/ Anexo III

Commission européenne, sans préjudice quant à la possibilité de transmission de ces données aux organismes chargés du contrôle et de l'audit en accord avec la législation communautaire (Cour des comptes européenne ou l'Office Européen de Lutte Anti-fraude).

All personal data contained in the agreement shall be processed in accordance with Regulation (EC) No 45/2001 of the European Parliament and of the Council on the protection of individuals with regard to the processing of personal data by the EU institutions and bodies and on the free movement of such data. Such data shall be processed solely in connection with the implementation and follow-up of the agreement by the sending institution, the National Agency and the European Commission, without prejudice to the possibility of passing the data to the bodies responsible for inspection and audit in accordance with EU legislation (Court of Auditors or European Antifraud Office (OLAF)).

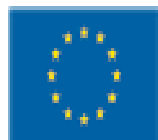
Le participant peut, sur demande écrite, avoir droit d'accès et de modification de ses données personnelles. Il/elle adressera toute question concernant l'utilisation de ses données personnelles à l'organisme d'origine et/ou à l'Agence Nationale. Le participant peut porter plainte contre l'utilisation de ses données personnelles auprès de la CNIL en ce qui concerne l'utilisation de celles-ci par l'organisme d'envoi, l'Agence Nationale, ou auprès du Contrôleur européen de la protection des données en ce qui concerne l'utilisation de celles-ci par la Commission européenne.

El participante podrá, previa solicitud por escrito, acceder a sus datos de carácter personal y rectificar cualquier información errónea o incompleta. Cualquier cuestión relacionada con el procesamiento de sus datos de carácter personal deberá remitirse a la organización de envío y/o a la Agencia Nacional. El participante podrá presentar una reclamación contra el procesamiento de sus datos de carácter personal a la Agencia Española de Protección de Datos en relación con el uso de sus datos por la organización de envío o la Agencia Nacional, o al Supervisor Europeo de Protección de Datos en relación con el uso de los datos por parte de la Comisión Europea.

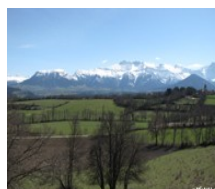
#### Article 4: Vérifications et audits / Controles y auditoría

Les contractants s'engagent à fournir toute information détaillée demandée par la Commission européenne, l'Agence Nationale française ou tout autre organisme extérieur accrédité par celles-ci pour vérifier que la période de mobilité et les dispositions prévues au contrat ont été correctement mises en œuvre.

Las partes del convenio se comprometen a proporcionar cualquier información detallada que solicite la Comisión Europea, la Agencia Nacional de España o cualquier otro organización autorizado por la Comisión Europea o la Agencia Nacional de España a efectos de verificar la correcta ejecución del período de movilidad y de las disposiciones del convenio.



Erasmus+



VALLEE V



### Annexe/ Anexo III

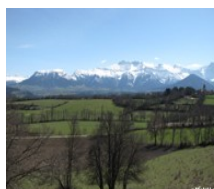
## ERASMUS + MOVILIDAD PARA PERSONAL DOCENTE COMPROMISO DE CALIDAD

### Obligations de l'organisme d'envoi / Obligaciones de la Organización de Origen

- Choisir les pays de destination, les partenaires des pays d'accueil, la durée et le programme du placement appropriés pour atteindre les objectifs de formations désirés.  
*Elegir los países de destino, los colaboradores de los países de acogida, la duración y el programa de colocación apropiados para alcanzar los objetivos de formación deseados.*
- Sélectionner les stagiaires, professeurs ou autres professionnels participant, en établissant des critères et des procédures de sélection clairs et transparents.  
*Seleccionar a los participantes estableciendo criterios y procedimientos de selección claramente definidos y transparentes.*
- Définir les acquis d'apprentissages envisagés pour la période de mobilité en termes de savoirs, d'aptitudes et de compétences à développer.  
*Definir los conocimientos previstos para el periodo de movilidad en términos de saberes, aptitudes, y competencias que desarrollar.*
- Si des apprenants, professeurs ou autres professionnels sélectionnés rencontrent des obstacles à la mobilité, des dispositions particulières doivent être mises en place (par exemple, pour les personnes présentant des besoins d'apprentissage spécifiques ou un handicap physique).  
*Si uno o varios participantes seleccionados deben hacer frente a barreras a la movilidad, deberán preverse disposiciones especiales para dichas personas (por ejemplo, personas con necesidades de aprendizaje especiales o con discapacidades físicas)*
- Préparer les participants en collaboration avec les organismes partenaires pour la vie pratique, professionnelle et culturelle du pays d'accueil, en particulier par une formation linguistique adaptée aux besoins du placement.  
*Preparar a los participantes en colaboración con los organizaciones colaboradoras para la vida práctica, profesional y cultural del país de acogida, en particular para una formación lingüística adaptada a las necesidades de la colocación.*
- Gérer les questions pratiques autour de la mobilité, s'occuper de l'organisation du voyage, du logement, des assurances nécessaires, de la sécurité et la protection, des demandes de visas, de la sécurité sociale, du suivi et tutorat, des visites préparatoires sur place, etc.  
*Administrar las cuestiones prácticas relativas a la movilidad, encargarse de la organización del viaje, del alojamiento, de los seguros necesarios, de la seguridad y de la protección, de las peticiones de visas, de la seguridad social, del seguimiento y de la tutoría, de las visitas preparatorias en el sitio, etc...*
- Etablir le contrat de mobilité avec le participant et l'organisme d'accueil afin de permettre la transparence des acquis d'apprentissages visés pour toutes les parties impliquées.  
*Establecer el convenio de movilidad con los participantes y la organización de acogida para permitir la transparencia de los conocimientos previstos para todas las partes implicadas.*
- Etablir des procédures d'évaluation avec l'organisme d'envoi pour assurer la validation et la reconnaissance des savoirs, aptitudes et compétences acquis.



Erasmus+



VALLEE V



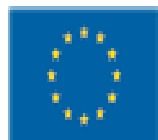
### Annexe/ Anexo III

Establecer los trámites de evaluación con la organización de origen para asegurar la validez y el reconocimiento de los saberes, aptitudes y competencias adquiridas.

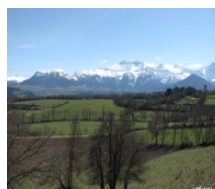
- Etablir des Accords de partenariats entre les différents organismes compétents si vous utilisez ECVET pour la mobilité.  
*Establecer acuerdos con colaboradores entre los diferentes organizaciones competentes si utilizan ECVET para la movilidad.*
- Etablir les moyens de communication adéquats pour toute la durée de la mobilité et faire en sorte que leur utilisation soit claire pour le participant et l'organisme d'accueil.  
*Establecer medios de comunicación adecuados para toda la duración de la movilidad y hacer lo posible para que su uso sea claro tanto para el participante como para la organización de acogida.*
- Etablir un système de suivi du projet de mobilité pendant sa durée.  
*Establecer un sistema de seguimiento del proyecto de movilidad a lo largo de su duración.*
- Si nécessaire en cas de besoins spécifiques ou de handicaps physiques, utiliser des accompagnateurs pendant la durée du séjour dans le pays d'accueil, qui prendront en charges les questions pratiques.  
*Si es menester en caso de necesidades específicas o de discapacidad física, utilizar a los acompañantes durante la duración de la estancia en el país de acogida, que se encargarán de las cuestiones prácticas.*
- Organiser et documenter avec l'organisme d'accueil, l'évaluation des acquis d'apprentissage, en soulignant si possible l'apprentissage informel et non formel. Reconnaître les acquis d'apprentissage qui n'étaient pas initialement prévus mais qui sont néanmoins obtenus dans le cadre de la mobilité.  
*Organizar y documentar la organización de acogida, la evaluación de los conocimientos adquiridos, subrayando si es posible el aprendizaje informal y no el formal. Reconocer los conocimientos adquiridos que no eran inicialmente previstos pero que han sido obtenidos a pesar de todo en el contexto de la movilidad.*
- Evaluer avec chaque participant leur développement personnel et professionnel pendant la période à l'étranger. *Evaluar con cada participante su desarrollo personal y profesional a lo largo del periodo en el extranjero.*
- Reconnaître les acquis d'apprentissages obtenus par l'intermédiaire d' ECVET, Europass ou d'autres certificats.  
*Reconocer los conocimientos adquiridos obtenidos a través de ECVET, Europass u otros certificados.*
- Disséminer les résultats des projets de mobilité le plus largement possible.  
*Difundir los resultados de los proyectos de movilidad lo más amplio posible.*
- Autoévaluer la mobilité de manière globale pour déterminer si les objectifs et les résultats souhaités ont été atteints.  
*Autoevaluar la movilidad de manera global para determinar si los objetivos y los resultados deseados han sido alcanzados.*

#### **Obligations des organismes d'envoi et d'accueil / Obligaciones de la Organización de Origen y de la Organización de Acogida**

- Négocier un programme de formation sur mesure pour chaque participant (si possible pendant les visites préparatoires).  
*Acordar un programa de aprendizaje o de enseñanza a medida para cada participante.*
- Définir les acquis d'apprentissages visés pour la période de mobilité en termes de savoirs, d'aptitudes et de compétences à développer.  
*Definir los resultados previstos del período de movilidad, incluido el impacto en las organizaciones participantes así como los resultados de aprendizaje individuales de los participantes en términos de competencias.*



Erasmus+



VALLEE V



### Annexe/ Anexo III

- Établir un contrat de mobilité avec le participant afin d'assurer la transparence du programme et des acquis d'apprentissage visés pour toutes les parties impliquées.  
*Establecer un Acuerdo de Movilidad con los participantes de manera que los resultados del aprendizaje y del programa sean transparentes para todas las partes implicadas.*
- Etablir les moyens de communication adéquats pour toute la durée de la mobilité et faire en sorte que leur utilisation soit claire pour le participant.  
*Establecer canales de comunicación apropiados durante el período de movilidad y asegurar que están claros tanto para el participante como para la organización implicada.*
- S'accorder sur les modalités de suivi et de tutorat.  
*Acordarse de las modalidades de seguimiento y de tutoría.*
- Evaluer l'avancement des mobilités de façon continue et prendre les mesures appropriées si nécessaire.  
*Evaluar el proceso de las movilidades de manera continua y tomar medidas apropiadas si es necesario.*
- Organiser et documenter l'évaluation des acquis d'apprentissage, soulignant si possible l'apprentissage informel et non formel. Reconnaître les acquis d'apprentissage qui n'étaient pas initialement prévus mais qui sont néanmoins obtenus dans le cadre de la mobilité.  
*Asegurar la validación y el reconocimiento de las competencias adquiridas. Reconocer los resultados del aprendizaje que no se hubieran previsto inicialmente pero que se han logrado durante la movilidad.*

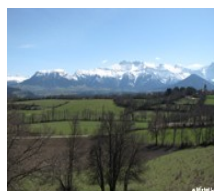
### Obligations de l'organisme d'accueil / Obligaciones de la Organización de Acogida

- Favoriser la compréhension de la culture et de la mentalité du pays d'accueil.  
*Fomentar el entendimiento de la cultura y de la mentalidad del país de acogida.*
- Confier aux participants des tâches et responsabilités correspondant à leurs savoirs, aptitudes et compétences et aux objectifs de formation indiqués dans le contrat de formation, et mettre à leur disposition le matériel nécessaire et approprié.  
*Asignar a los participantes tareas y responsabilidades que correspondan a sus competencias y a sus objetivos de formación tal y como se establecen el Acuerdo de Movilidad y asegurar que están disponibles los equipos y el apoyo apropiados.*
- Identifier un tuteur ou mentor pour suivre les progrès de formation du participant.  
*Designar a un tutor u orientador para asegurar el seguimiento del progreso del aprendizaje del participante y/u ofrecer apoyo profesional.*
- Fournir un soutien pratique si nécessaire, y compris un contact clairement identifié pour les stagiaires faisant face à des difficultés.  
*Brindar apoyo práctico si fuera necesario, incluido un punto de contacto claro para los participantes.*
- Vérifier que chaque participant est correctement assuré.  
*En caso necesario, ayudar al centro escolar de origen y al participante a identificar la cobertura de seguro apropiada en su país.*

### Obligations du Participant / Obligaciones del Participante



Erasmus+



VALLEE V



**Annexe/ Anexo III**

- Etablir le contrat de mobilité avec les organismes d’envoi et d’accueil permettant la transparence des acquis d’apprentissages visés pour toutes les parties impliquées.  
*Establecer el Acuerdo de Movilidad con la organización de origen y la organización de acogida de manera que los resultados previstos sean transparentes para todas las partes implicadas.*
- Se conformer aux dispositions négociées pour le placement et faire de son mieux pour la réussite du stage.  
*Cumplir todos los acuerdos negociados para la movilidad y hacer todo lo posible para que la movilidad sea un éxito.*
- Respecter le règlement de l’organisme d’accueil, ses horaires de travail habituels, son code de conduite et ses règles de confidentialité.  
*Respetar las normas y reglamentos de la organización de acogida, su horario de trabajo habitual, código de conducta y normas de confidencialidad.*
- Communiquer avec les organismes d’envoi et d’accueil sur tout problème ou changement concernant le placement.  
*Comunicarse con la organización de origen y con la organización de acogida en relación con cualquier problema o cambios relativos a la movilidad.*
- Soumettre un rapport au format spécifié ainsi que les documents justificatifs relatifs aux dépenses à la fin de la période de mobilité.  
*Presentar un informe en el formato indicado, junto con la documentación de apoyo solicitada en relación con costes, al final de la movilidad.*

**Signatures / Firmas**

Organisme d’envoi, nom, date :

*Organización de origen, Nombre, Fecha*

LYCEE PROFESSIONNEL GAMBETTA 38300 BOURGOIN JALLIEU

.....le

...Céline DECHOSAL, Provisure

Organisme d’accueil, nom, date

*Organización de acogida, nombre, fecha*

Participant, nom, date

*Participante, nombre, fecha*

.....

Représentant légal, nom, date

*Representante legal, nombre, fecha*